

El desarrollo de la competencia comunicativa en Inglés con Fines Profesionales y la teoría sociolíngüística

Developing communicative competence in English for Professional Purposes and the sociolinguistic theory

Lic. Osmany Bárzaga Ramírez. Escuela de capacitación del Ministerio del Interior
Claudio Arguelles, Departamento Dirección de Seguridad Personal

osmany.barzaga@nauta.cu

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3473-1376>

Recibido: noviembre 2022

Aprobado: abril 2023

RESUMEN

El presente trabajo es resultado de los estudios realizados en el programa de posgrado Maestría en Didáctica de las Lenguas Extranjeras. Se relaciona con el desarrollo de la competencia comunicativa en inglés con fines profesionales en los miembros de la seguridad personal del Ministerio del Interior. Aborda los fundamentos teóricos que sustentan un conjunto de actividades para cumplir los objetivos planteados, las que forman parte de un libro electrónico, diseñado como medio didáctico que apoye las concepciones metodológicas utilizadas y el programa de estudio. Por ello, el objetivo se centra en mostrar cómo un material didáctico elaborado desde la ciencia contribuye a enriquecer el proceso objeto de estudio. Para ello, se han utilizado métodos del nivel teórico y empírico que han ayudado a cumplimentar el propósito declarado, tales como: análisis-síntesis, inducción-deducción, enfoque de

ABSTRACT

The current paper is a result of the author's studies in the postgraduate program Master's degree on Didactic of foreign languages. It is related to the development of communicative competence in English for professional purposes in personal security staff of the Department of the Interior. It deals with the theoretical bases that sustain a set of activities to accomplish the stated objectives; which are part of an electronic book, designed as didactic aid that support the methodological conceptions assumed and the syllabus. That's why, the objective is focused on showing how a didactic aid, designed scientifically, contribute to enrich the process object of study. So, methods from the theoretical and empirical level have been used, which helped accomplish the purpose declared, such as: analysis-synthesis, induction-deduction, system approach, scientific observation, interview, and document study.

sistema, la observación científica, entrevista y el estudio documental.

Palabras clave: competencia comunicativa, inglés con fines profesionales, fundamentos teóricos, actividades, Ministerio del Interior

Keywords: communicative competence, English for professional purposes, theoretical bases, activities, Department of the Interior

INTRODUCCIÓN

Los miembros de la dirección de seguridad personal del Ministerio del Interior (MININT) de Cuba, en sus diferentes actuaciones, requieren del conocimiento del idioma inglés para estar a tono con el desarrollo científico y comunicativo actual. La necesidad del dominio de este idioma se sustenta en las variadas funciones que ejercen los miembros de esta dirección; entre otras se pueden mencionar las de garantizar la seguridad de líderes y delegaciones extranjeras que visitan nuestro país, así como encontrar medios y formas para transmitir e intercambiar información clasificada con los homólogos extranjeros, por lo que se hace necesario el dominio del idioma inglés. Asimismo, deben realizar las coordinaciones necesarias con sus contrapartes foráneas para garantizar comida, hospedaje y transporte en visitas de alto nivel al exterior.

Desde este punto de vista, en la preparación en lengua inglesa que reciben los trabajadores, un medio didáctico junto al programa y los planes de clases pudiera elevar la competencia comunicativa en inglés con fines profesionales, a partir del diseño de ejercicios que aumenten sus potencialidades en la lengua meta. Para el logro de ese desempeño, se requiere que desarrollen habilidades tanto en la comunicación oral, como en la escrita en este proceso. El dominio de ambas habilidades (orales y escritas) les permite ser competentes comunicativamente en los diferentes contextos de actuación profesional.

Varios especialistas de la lengua inglesa en el contexto cubano han incursionado en investigaciones relacionadas con el desarrollo de las habilidades comunicativas en Inglés con Fines Profesionales los cuales constituyen antecedentes de este estudio. Por ejemplo, Díaz, B. E. (2010), propuso un sistema de tareas comunicativas independientes

para un mayor desarrollo de la habilidad de expresión oral en aras de garantizar la comunicación profesional oral en lengua inglesa en los estudiantes de segundo año de la carrera de derecho de la universidad de Pinar del Río. Por su parte, Bertot, I (2010), aportó una propuesta metodológica para la formación de hábitos de entonación en el curso de idioma inglés para camareras de la Escuela de Hotelería y Turismo de Playas del Este. Marimón, L. M. (2010), elaboró un sistema de tareas comunicativas para el desarrollo de la habilidad de expresión oral en lengua inglesa, en los estudiantes de 4to año de Licenciatura en Turismo de la sede universitaria de Pinar del Río.

Otros autores han centrado su investigación en el diseño de medios didácticos para la enseñanza de idioma, al considerarlos como aquel componente del proceso que apoya a la metodología asumida para cumplimentar los objetivos trazados. Por ejemplo, García, A (2015), diseñó una multimedia para la enseñanza-aprendizaje del vocabulario en la Práctica Integral de la Lengua Inglesa I para los profesores de inglés en formación; Hernández, I (2015) diseñó un laminario y cuaderno de actividades para el aprendizaje de la terminología militar en la asignatura Inglés de los estudiantes de 10mo grado de la Escuela Militar “Camilo Cienfuegos” de Guanabacoa; Morales, P. (2016), creó un folleto para el aprendizaje de las funciones comunicativas en Inglés con Fines Específicos de los estudiantes del curso de Formación Básica Policial de la Academia “Mártires de Tarará”; Kazarian, Y (2016), elaboró un folleto de actividades lúdicas para favorecer la motivación intrínseca por el aprendizaje del idioma inglés en el primer año de la Escuela Latinoamericana de Medicina.

El análisis de las obras científicas consultadas permite declarar que a pesar de que existen investigaciones relacionadas con el proceso de enseñanza- aprendizaje del Inglés con Fines Profesionales en distintas especialidades en el contexto cubano, aún se debe profundizar en las vinculadas con el sector del MININT, las cuales son escasas y no se centran en la especialidad de seguridad personal. De ahí que el objetivo de este trabajo se centre en mostrar los principales referentes teóricos que sustentan un conjunto de actividades, contenidas en un libro electrónico, para contribuir al desarrollo del inglés con fines profesionales en los trabajadores de la seguridad personal del MININT.

METODOLOGÍA

En aras de comprender el proceder investigativo, se declara que se ha trabajado con una muestra de 200 miembros del Departamento de la Dirección de Seguridad Personal, de una población de 500, con una decisión muestral probabilística aleatorio simple. El proceder metodológico se explica a continuación. Primeramente, se aplica el estudio documental al programa de la asignatura Inglés I, el cual permitió constatar sus objetivos y contenidos, evidenciando el trabajo con: las funciones comunicativas básicas que deben dominar; áreas lexicales relacionadas con estas funciones; las formas gramaticales para transmitir significado; aspectos relacionados con la pronunciación, como la articulación de sonidos vocálicos y consonánticos, la acentuación y entonación; además de considerar el orden lógico y las palabras de enlace.

Este programa declara como objetivo el desarrollo de las cuatro habilidades comunicativas; dígase, comprensión auditiva y de lectura, la expresión oral y escrita, en aras de que los miembros de la dirección de seguridad personal del MININT desarrollen la competencia comunicativa en idioma inglés para desempeñarse con éxito en su campo de actuación.

Sin embargo, a pesar de que los miembros de dicha dirección reciben este curso de capacitación, se evidencian insuficiencias en el desarrollo de la comunicación en idioma inglés que obstaculizan su desempeño profesional. Esta situación se constata por medio de la observación científica al desempeño de sus funciones mientras trabajan en aseguramientos operativos en el extranjero y con delegaciones extranjeras de alto nivel, lo socializado por los jefes inmediatos superiores en las reuniones de trabajo y la entrevista realizada a estos con el objetivo de conocer sus autovaloraciones respecto al dominio del idioma y a la manera en que se desarrolla el proceso. Las situaciones que afrontan en su desempeño comunicativo son las siguientes:

- dificultades con la precisión lingüística debido a la carencia de un vocabulario amplio que le permita transmitir significados en diferentes contextos de actuación profesional,

- desconocimiento de las diversas formas gramaticales para expresar una intención comunicativa y en muchas ocasiones se les dificulta articular sonidos de manera apropiada, acentuar palabras o frases, u otorgarle la entonación necesaria al mensaje para ser comprendidos correctamente,
- dificultad para hilvanar ideas por el desconocimiento de palabras de enlace para expresar adición, contraste, causa, elección, efecto, entre otras; a pesar de conocer cómo ordenar la información que necesitan transmitir,
- problemas al redactar informes por desconocer la grafía de ciertas palabras y los signos de puntuación; aunque dominan el registro que deben utilizar en contextos precisos,
- desconocimiento de estrategias y modos de actuación apropiados según el contexto sociocultural para iniciar, mantener o culminar la comunicación,
- insuficiente cantidad de materiales didácticos, ya sean impresos o digitales, de apoyo al programa para facilitar la apropiación de conocimientos, formación de hábitos lingüísticos y el desarrollo de las habilidades comunicativas.

Asimismo, en entrevista con el profesor facilitador del curso con el objetivo de conocer la manera en que se desarrolla este proceso y sus resultados, se constata que a pesar de contar con un programa de asignatura que guía didácticamente los contenidos a impartir, se adolece de un material didáctico que englobe todos sus contenidos inherentes al MININT y pueda ser utilizado en diversidad de contextos para practicar las funciones comunicativas y dominar los medios lingüísticos para interactuar. Este se realiza a partir de compilación de materiales que, en ocasiones, carecen de orientaciones lógicas para el contexto del MININT en cuanto a la secuencia de ejercicios, actividades o tareas para la práctica de las funciones comunicativas que se requieren por estos profesionales al trabajar con homólogos extranjeros, delegaciones de alto nivel y visitas de trabajo a otros países.

Lo planteado permite declarar como contradicción la necesidad de que los miembros de la dirección de seguridad personal del MININT sean comunicativamente competentes en inglés para tener un desempeño profesional eficiente y las carencias que muestran en su interacción comunicativa en el orden lingüístico, discursivo, estratégico y sociocultural.

De ahí que se plantea como problema científico: ¿Cómo contribuir al desarrollo de la competencia comunicativa en Inglés con Fines Profesionales de los miembros de la Dirección de Seguridad Personal del Ministerio del Interior? Esta problemática debe ser resuelta desde su andamiaje teórico; es decir, se debe proceder a fundamentar teóricamente la concepción metodológica asumida para darle solución al problema. En este estudio específico, se hace alusión a la teoría de la didáctica de las lenguas extranjeras y cómo se vincula con principios de esta didáctica particular.

RESULTADOS

La sistematización teórica en el tema permite declarar que la relación dialéctica que se establece entre lengua y sociedad pasó a ser centro de atención desde los años 50, sustentada en que la primera, como medio de comunicación, surge y se desarrolla solo en la sociedad; por tanto, se reconoce como un fenómeno social.

Esta concepción se toma como referente para el diseño de actividades debido a las interacciones sociales que establecen los miembros de la seguridad personal del MININT al desempeñarse profesionalmente, ya sea en contextos foráneos o con sus homólogos extranjeros en Cuba; de ahí que se asume la sociolingüística como fundamento lingüístico.

En este sentido, se define la sociolingüística como “la rama de la lingüística que estudia los nexos causales entre la lengua y los hechos de la vida social (objeto de estudio)” (Bermello, G, 2013, p. 7). A su vez, esta rama se ocupa de la consolidación de la norma culta de cualquier lengua y la estabilización de su uso, lo que influye grandemente en la esfera de la comunicación cotidiana, posibilitando la elevación del nivel cultural de los portadores de esa lengua y la desaparición de las diferencias dialectales.

La sociolingüística como ciencia, constituye el sustento teórico de un libro electrónico, diseñado como medio didáctico, para contribuir al logro de los objetivos trazados. El material didáctico contiene láminas para la interacción, tarjetas para la elaboración de monólogos, videos, audios, glosario de términos, las funciones comunicativas y los medios lingüísticos que pueden utilizar para transmitir significados, así como actividades que se relacionan con acciones de su perfil ocupacional.

A continuación, se muestran algunas actividades contenidas en el libro electrónico.

1. Create a text using the following communicative functions:

Talk about personal information in relation to: your name, position, place and date of being born, educational studies, organization and associations you belong to. Talk about means of transport.

Talk about housing, food, and communication guarantee at work.

2. Type of activity: Put the words in the correct sequence

Objective: to write questions with coherence by means of ordering a sequence of words.

Form of organization: individual work

Procedure: The students will be given groups of words. They are supposed to put the words in order and write interrogative sentences. After that, they should write the correct answers for each case.

List of words:

- What- your-name-is?
- From-are-you-where?
- Language-what-you-speak-do?
- Blood-is-your-what-type?
- Status-is-what-marital-your

3. Type of activity. Matching and writing.

Objective: to identify the information given and write descriptions of people.

Form of organization: individual work.

Procedure: The students will observe some pictures. At the same time, they will read a chart with some passport information. They are supposed to match the people in

the picture with the information given. There will always be an extra picture. At the end, they will write descriptions of them all.

Example of passport information:

Surname: Rodríguez
First name: Valia
Date of birth: April 24th, 1969
Place of birth: Matanzas
Sex: Female
Children: two
Occupation: security agent.

Example of a picture:



4. Type of activity: Read a paragraph and write about it

Objective: to write a description of an imaginary place.

Form of organization: individual work.

Procedure: The students are going to be given a passage to read. It will be related to a hotel. They have to write a similar description of the one they have chosen to house the foreign delegation.

PASSAGE

This is one the best hotels in Canada. It is called “The beauty and comfort”. Many people like to stay there because it gives lots of service. The rooms are huge with a

minibar, windows with beautiful landscapes, air conditioner, a huge bed and room service all day long. There is a phone and a bathroom with hot water the whole day. Furniture is on fashion and a high definition TV set which provides you anything you would like to see. If you come to our country, visit us; you won't regret it.

5. Type of activity: Read a paragraph and write about it

Objective: to write with coherence and accuracy describing a workday routine.

Form of organization: individual work

Procedure: The students are going to be given a passage related to someone's routine day. They are supposed to write a passage of their own describing what they do in their workday routine.

Passage:

I usually do the same thing every single day. I wake up at 6:00 in the morning and prepare breakfast not only for me but for my entire family. I take a bus to go to work. When I get there the first thing we do is a meeting with the boss, after that we take a two-hour lesson of personal defense. At ten o'clock we have a snack and continue working at the office. In the afternoons, we talk to our homologous for securing all kind of staff such as: housing, feeding, and communication. I get home around 7:00pm and stay with my family.

6. Type of activity: Copying.

Objective: to write directions using the correct preposition of places.

Form of organization: individual work.

Procedure: The students will be given an imaginary map which represents a town or village. The students are supposed to write directions based on this information.

For example: Explain how to get to the hospital.

<p>The hospital</p> 		 <p>An enterprise</p>
<p>1st street</p>		<p>1B street</p>
<p>The university</p>		<p>A military unit</p>
<p>3rd street</p>		<p>3B street</p>
		 <p>The PARK</p>
<p>5th av.</p>	<p>The residence area.</p>	<p>7th Av.</p>

7. Type of activity: Read and write about it

Objective: to write with coherence and accuracy the description of certain actions.

Form of organization: Pair works

Procedure: the students are going to be given a set of pictures in which are going to be shown some important personalities. They are supposed to write a few sentences describing the situation.

Example of pictures:



Example of a sentence:

- a- Fidel Castro, The Commander in Chief of Cuba, is greeting the Pope Juan Pablo II.

After they write their sentences, they will exchange notebooks for checking their classmate's answers. They co-evaluate themselves and they will apply self-evaluation after the board checking.

8. Type of activity: Read a paragraph and write about it

Objective: to write with coherence and logic the biography of an important personality.

Form of organization: Individual work.

Procedure: The students are asked to write the mini-biography of an important personality from the political view point. For that task they are going to be given specific information and they are supposed to order them with coherence; but mainly, they are supposed to be able to organize the discourse properly.

Example of the information:

Born: Matanzas, Cuba, 1929
Children: 2
Blood type: A-
Position: President of Marti's association.

Example of the answer to be given:

Armando Hart Dávalos was born in Matanzas, Cuba, in 1929. He has two children and his blood type is A-. Nowadays, he is in charge of Marti's Association, being the president of it.

DISCUSIÓN

La asunción de la teoría sociolingüística como sustento para las actividades contenidas en un libro electrónico, facilita el análisis de las lenguas profesionales, las de distintas ocupaciones y las de distintas comunidades etarias, entre otras, por constituir objeto de estudio de esta ciencia. Esto se sustenta en el tratamiento que se le da a la esfera de la actividad social (política, educación, salud, justicia, entre otros), la cual se considera relevante en la producción y comprensión de los discursos como condición para la activación y aplicación del tipo adecuado de conocimiento, el control de la interacción de los interlocutores y otras categorías que localmente orientan ciertos aspectos de la forma, de los significados y de la función de los discursos.

Al asumir estos fundamentos, e independientemente de que los principios de la didáctica general se avienen a todo proceso de enseñanza-aprendizaje y se toman como referente en diversos estudios pedagógicos del contexto cubano, las actividades se adscriben, además, al trabajo con determinados principios de la didáctica de las lenguas extranjeras. Al respecto, se parte de concordar con Klinberg al plantear que “los principios didácticos generales constituyen una expresión de las leyes que rigen la enseñanza; por lo que son fundamentos de su dirección y determinan la acción pedagógica del profesor” (1972, p. 243).

Varios linguo-didactas han elaborado e implementado principios para sus contextos de actuación profesional. Entre otros se pueden mencionar a Antich (1987), Richards (2002), Brown (2005), Font (2006), Acosta (2009), Jiménez (2010), Góngora (2014). Estos

revelan la importancia que se le atribuye a la comunicación, como medio y fin del proceso, el uso de la estructura de la lengua en contexto, la función que desempeña la práctica en el desarrollo de habilidades y la enseñanza centrada en el aprendizaje. Sin embargo, existen algunos elementos de gran importancia para el aprendizaje de un idioma extranjero que no fueron tenidos en cuenta como consenso de ideas en la formulación de los principios que han sido sistematizados. Estos son: la comunicación como medio de educación, la implementación de estrategias de aprendizaje y el trabajo investigativo.

Para el contexto de este estudio se asumen determinados principios, los que se relacionan con la teoría sociolingüística. Estos son los siguientes:

- “Utilización de situaciones comunicativas variadas, funcionales y significativas” (Jiménez, 2010),
- “La comunicación como resultado, proceso, medio y principio de la enseñanza” (Acosta, 2009),
- “La lengua como medio de comprensión y expresión de la cultura” (Acosta, 2009).

Se asume la implementación de estos principios por cuanto permite concebir un libro electrónico con diversidad de actividades que respondan a las funciones comunicativas específicas que utilizan los miembros de la seguridad personal en su desempeño profesional, posibilitando el tránsito hacia niveles superiores de desarrollo comunicativo, creando una conciencia de respeto y aceptación por las identidades propias de los homólogos extranjeros.

CONCLUSIONES

El desarrollo de la competencia comunicativa en inglés con fines profesionales en los trabajadores de la seguridad personal del MININT tiene entre sus sustentos los principios de la didáctica general y algunos de la didáctica particular; así como la sociolingüística como ciencia.

El proceso de Desarrollo de la competencia comunicativa en inglés se enriquece con el empleo de medios didácticos que apoyen a la metodología asumida, en este sentido, un

libro electrónico con un conjunto de diversa actividades es útil para el logro de estos objetivos.

BIBLIOGRAFÍA

Acosta (2009). Communicative Language Teaching. Belorizonte, Brazil. Soporte Magnético

Antich (1987). Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras. Editorial pueblo y educación

Bermello, G, (2013). Conferencia del curso: Fundamentos lingüísticos de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras. En Maestría en Didáctica de las Lenguas Extranjeras. UCPEJV, Cuba

Bertot, I (2010). Propuesta metodológica para la formación de hábitos de entonación en el curso de idioma inglés para camareras de la Escuela de Hotelería y Turismo de Playas del Este. Tesis en opción al título académico Máster en Ciencias de la Educación. La Habana, Cuba

Brown (2005). Performance and Competence in Second Language Acquisition. Cambridge University Press" Printed in Great Britain. Soporte Magnético

Díaz, B. E. (2010). Sistema de tareas comunicativas independientes para un mayor desarrollo de la habilidad de expresión oral en aras de garantizar la comunicación profesional oral en lengua inglesa en los estudiantes de segundo año de la carrera de derecho de la universidad de Pinar del Río. Tesis en opción al título académico de Máster en Educación. Pinar del Río, Cuba

Font (2006). Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. Metodología para la asignatura Inglés en la secundaria básica desde una concepción problémica del enfoque comunicativo. Ciudad de La Habana

García, A. (2015). Multimedia para la enseñanza-aprendizaje del vocabulario en la Práctica Integral de la Lengua Inglesa I para los profesores de inglés en formación. Tesis en opción al título académico de Máster en Didáctica de las Lenguas

Extranjeras. Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona, La Habana, Cuba

Góngora (2014). El desarrollo de habilidades de comunicación oral en Inglés en la formación semipresencial de profesores

Hernández, I. (2015). Laminario y cuaderno de actividades para el aprendizaje de la terminología militar en la asignatura Inglés de los estudiantes de 10mo grado de la Escuela Militar “Camilo Cienfuegos” de Guanabacoa. Tesis en opción al título académico de Máster en Didáctica de las Lenguas Extranjeras. Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona, La Habana, Cuba

Jiménez (2010). Didáctica de las lenguas extranjeras. Revista innovación y experiencias educativas. ISSN: 1988-6047. 2010

Kazarian, Y. (2016). Folleto de actividades lúdicas para favorecer la motivación intrínseca por el aprendizaje del idioma inglés en el primer año de la Escuela Latinoamericana de Medicina. Tesis en opción al título académico de Máster en Educación. Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona, La Habana, Cuba

Klimgber. (1972). Introducción a la didáctica general. Editorial pueblo y educación.

Marimón, L. M. (2010). Sistema de tareas comunicativas para el desarrollo de la habilidad de expresión oral en lengua inglesa, en los estudiantes de 4to año de Licenciatura en Turismo de la sede universitaria de Pinar del Río. Tesis en opción al título académico de Máster en Educación. Pinar del Río, Cuba

Morales, P. (2016). Folleto para el aprendizaje de las funciones comunicativas en Inglés con Fines Específicos de los estudiantes del curso de Formación Básica Policial de la Academia “Mártires de Tarará”. Tesis en opción al título académico de Máster en Educación. Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona, La Habana, Cuba

Richards (2002). Approaches and Methods in Language Teaching. - United Kingdom: Cambridge University Press